

**NMD-1000 S, M, H / 400, 450, 500**

**NMD-1200 S, M, H / 400, 450, 500**

**NMD-1200 XH**

**NPO-1425 S, M, H**

**NPC-1425 S, M, H**

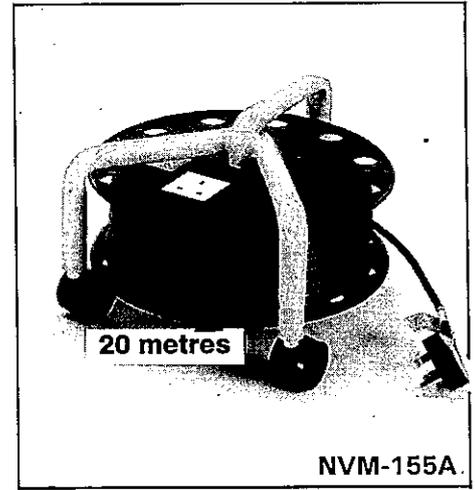
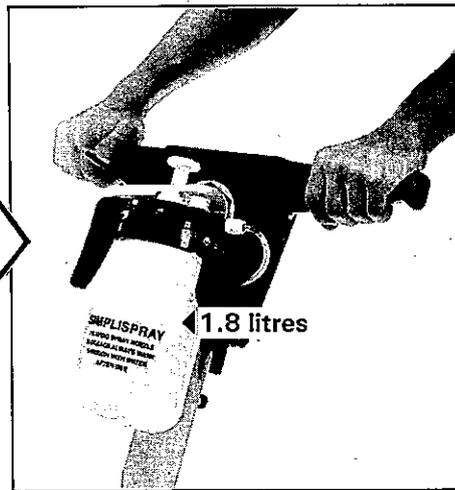
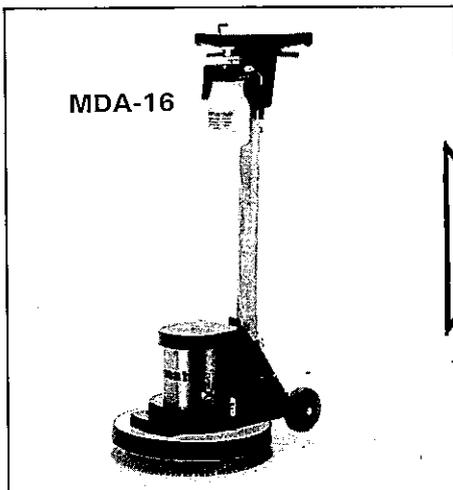
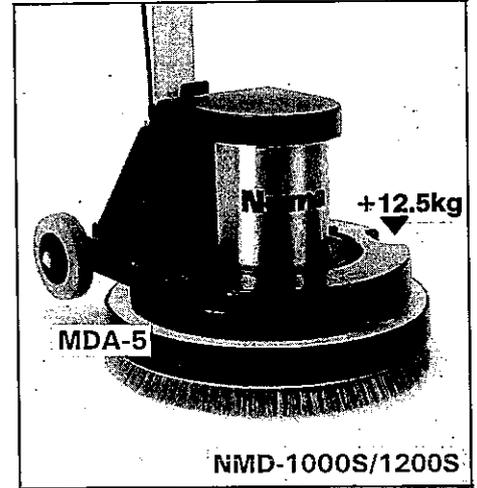
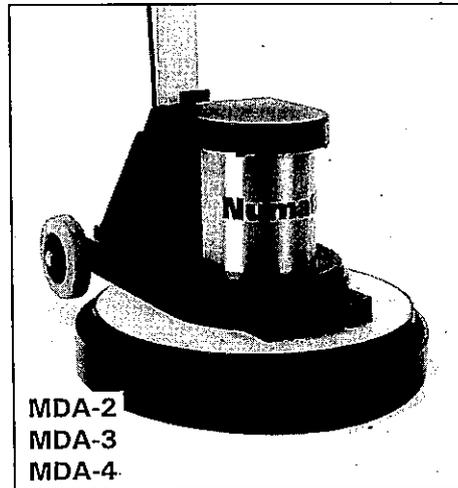
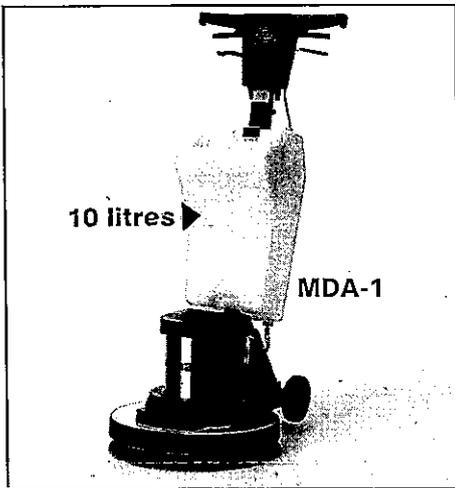
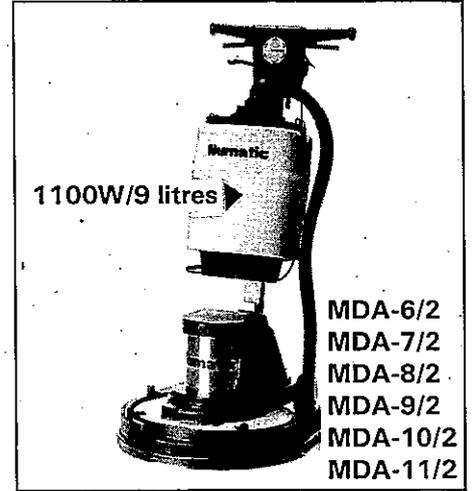
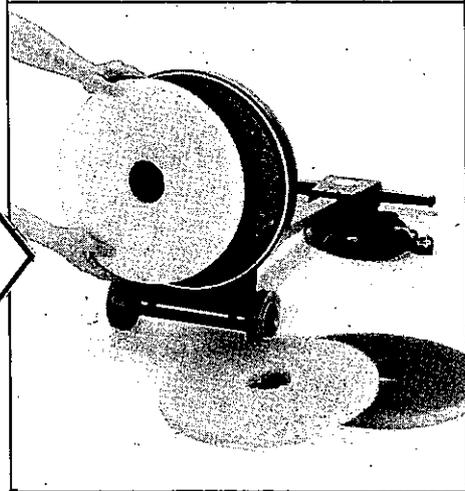
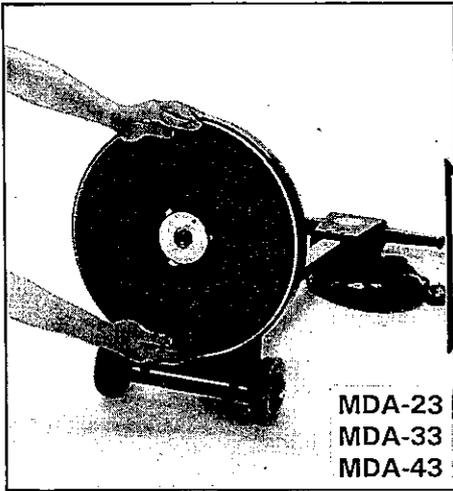
**NPC-1380 S, M, H**

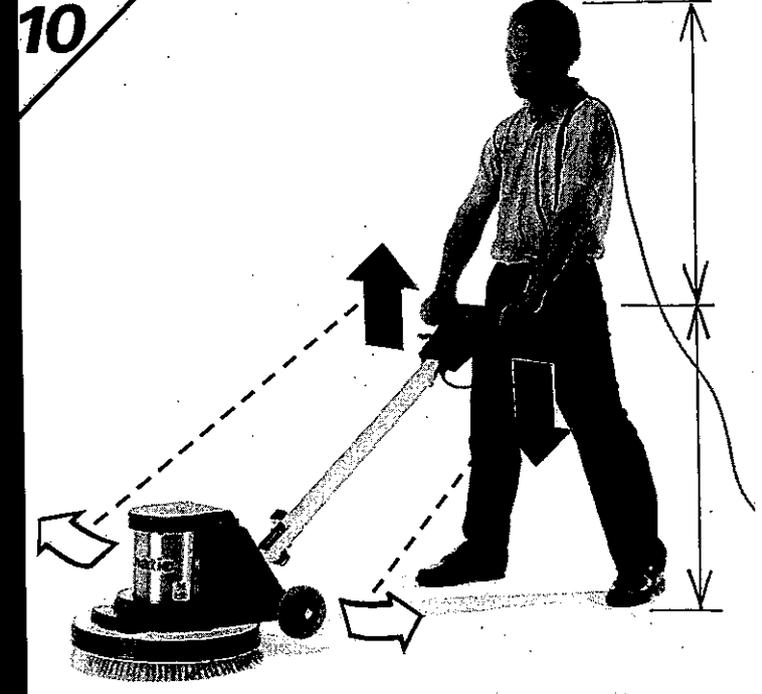
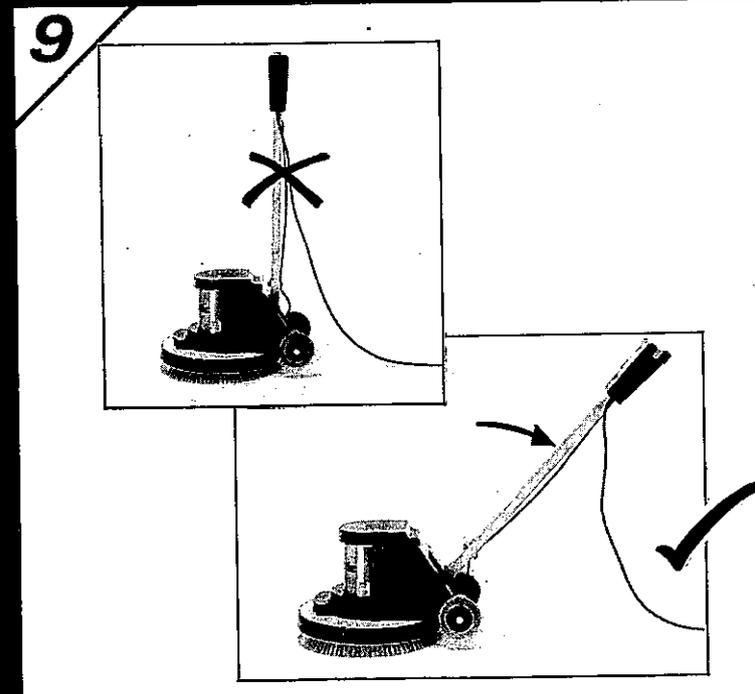
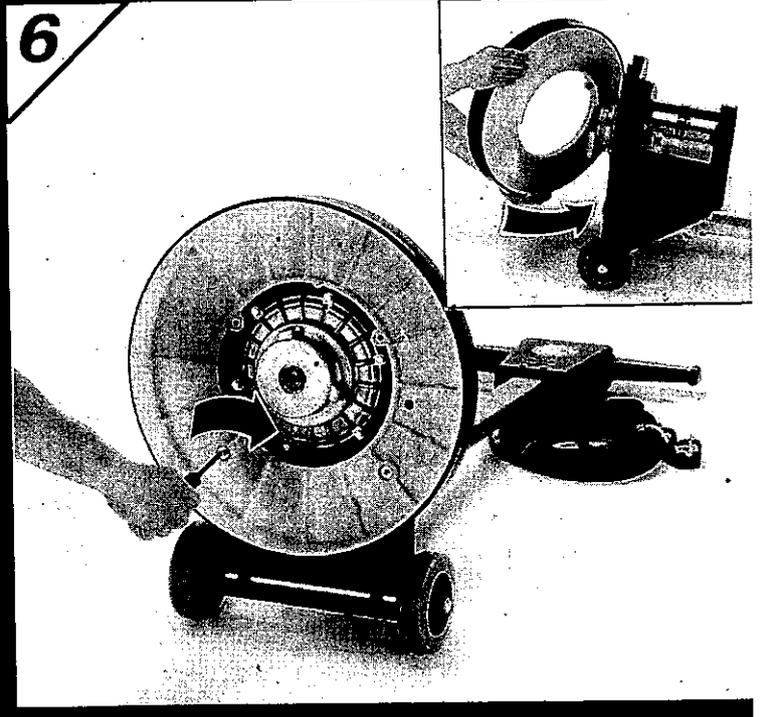
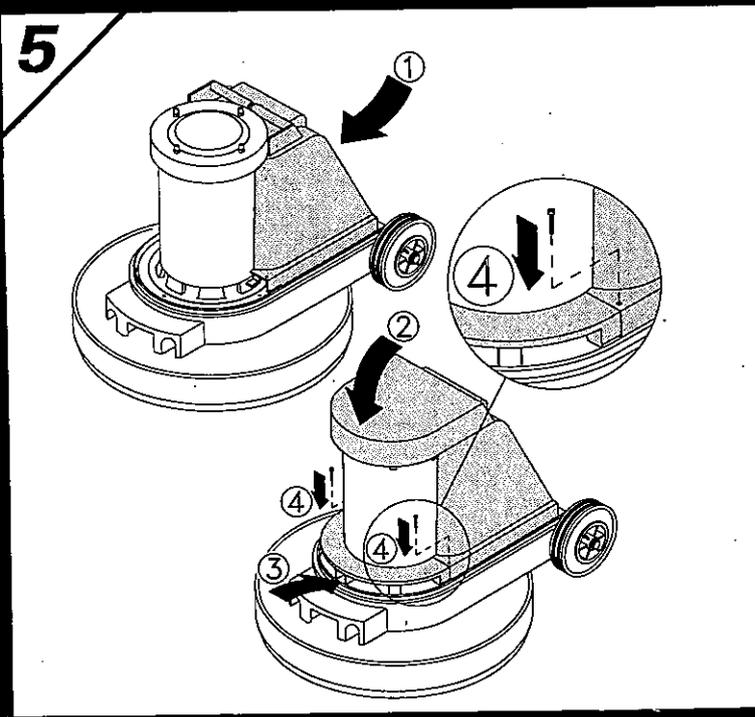
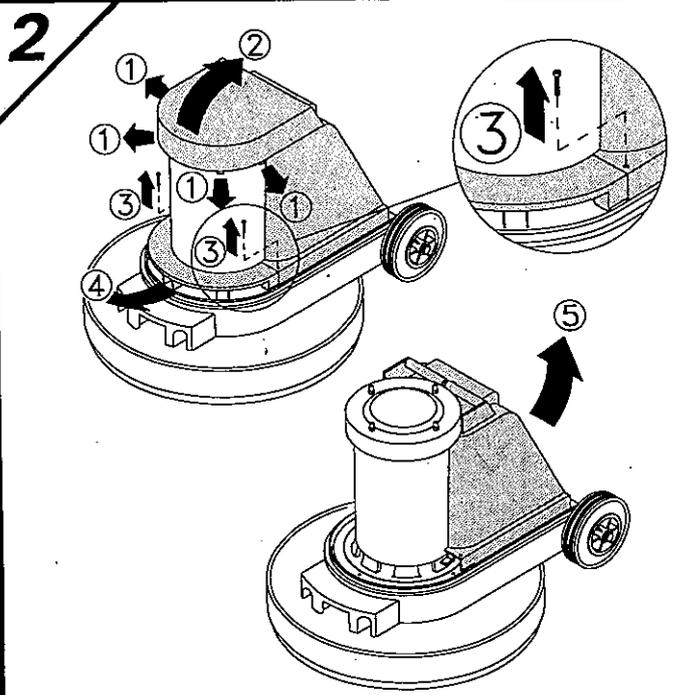
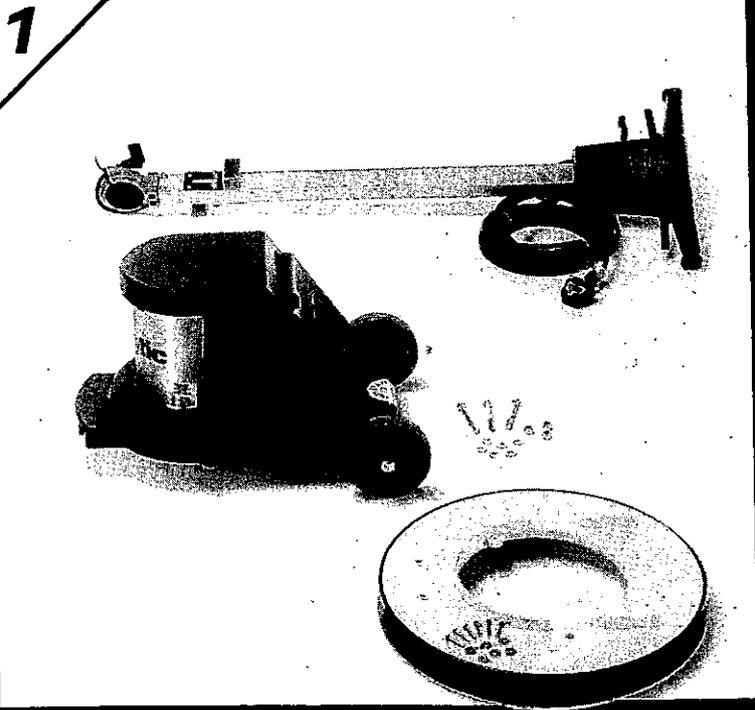
**PX-140, PX-145**

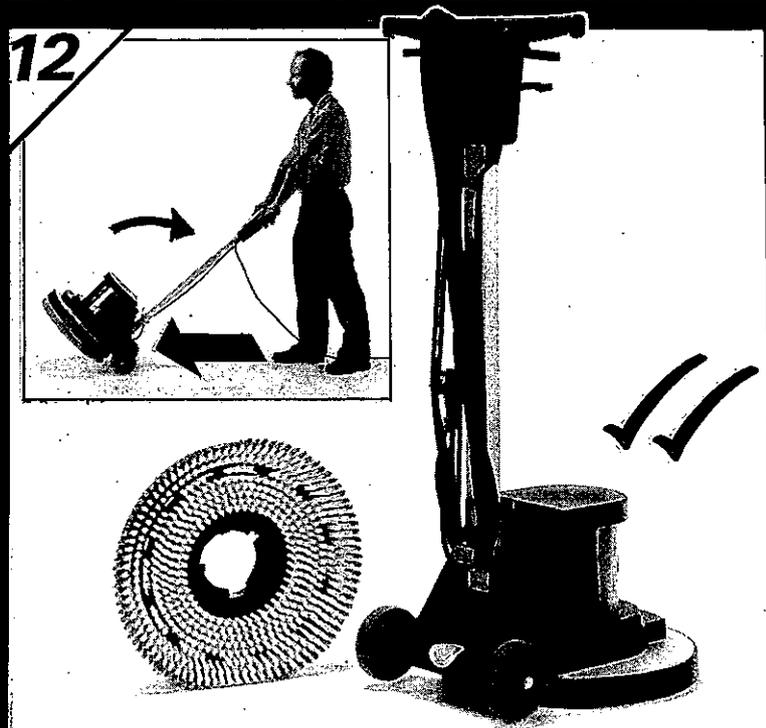
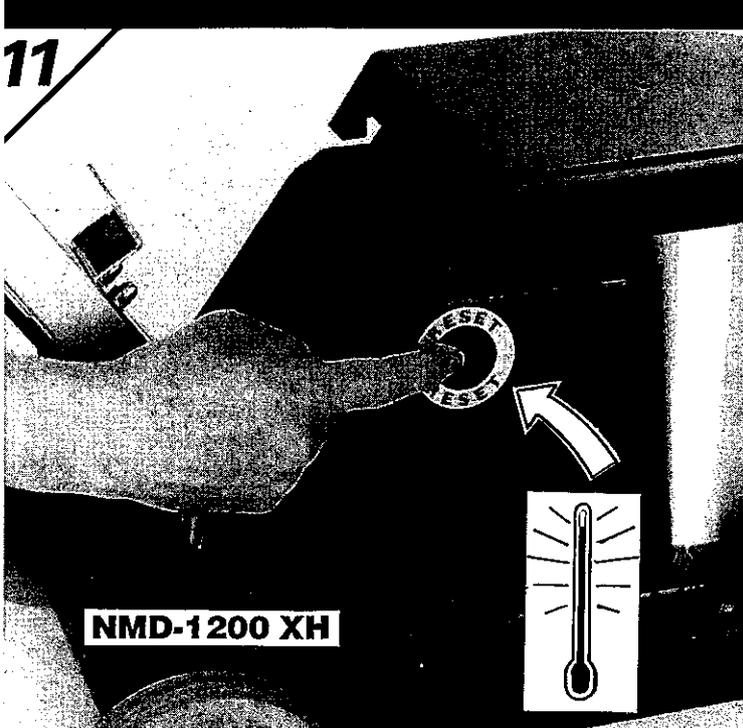
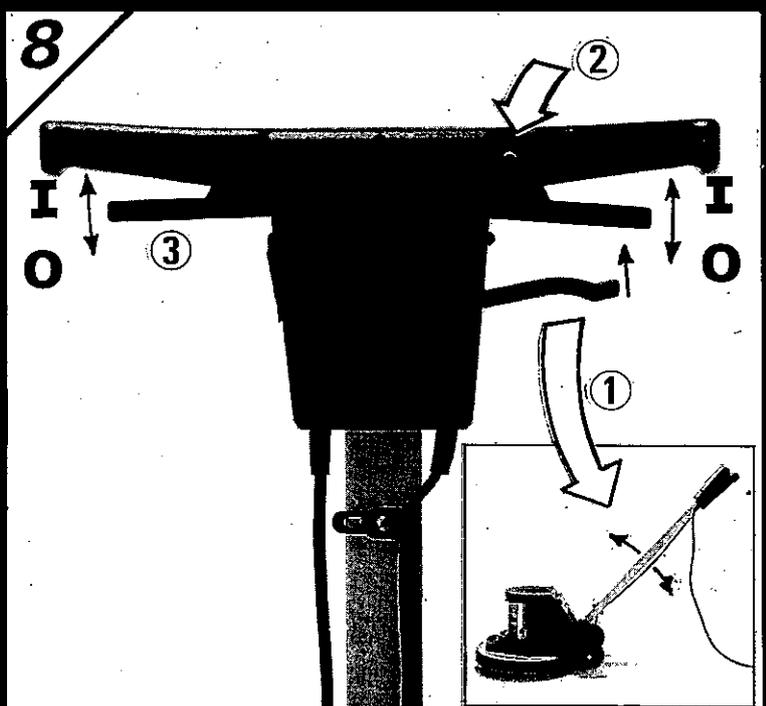
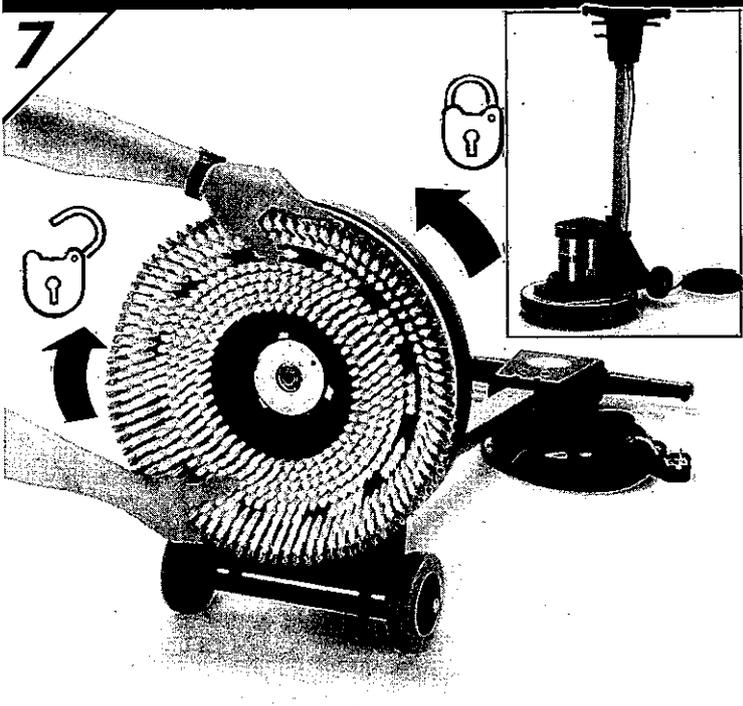
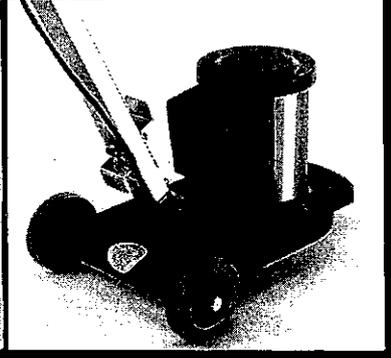
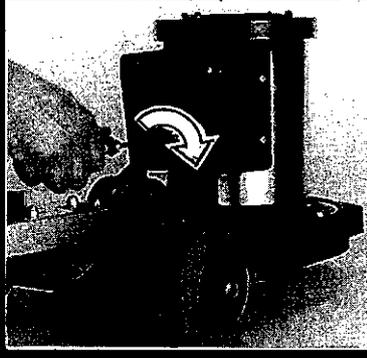
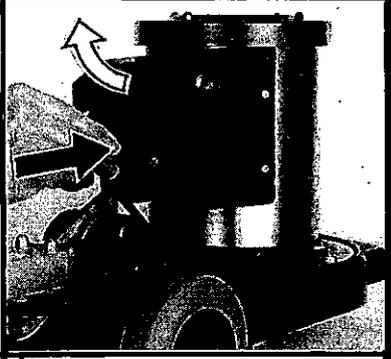
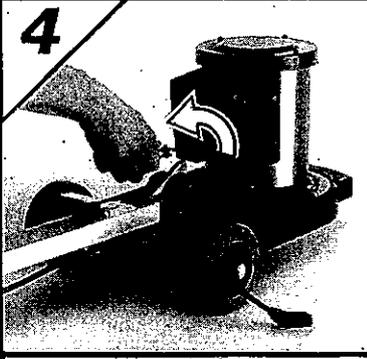
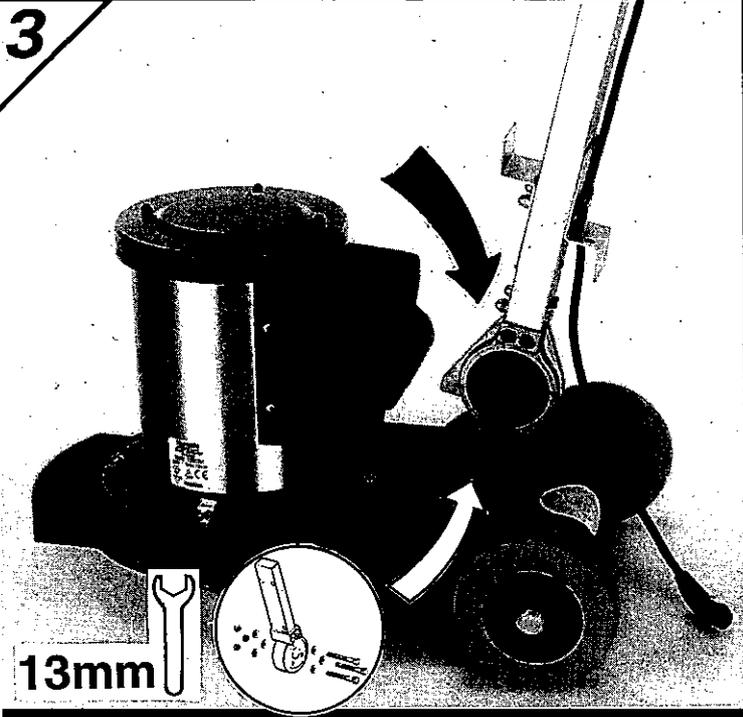
# **Numatic**

## **INTERNATIONAL**

Numatic International Limited, Chard, Somerset TA20 2GB, England. Tel: 01460 68600 Fax: 01460 68458







**P**

Sob determinadas condições de utilização esta máquina pode estar sujeita às Regulamentações de Fornecimento e Utilização de Equipamento de Trabalho (directiva do Conselho 89/655/EEC), às Regulamentações de Controlo de Substâncias Perigosas para a Saúde, às Regulamentações relativas a Substâncias Perigosas e Atmosferas Explosivas, bem como a outras Regulamentações relativas à Segurança (directivas do Conselho 98/24/EC e 99/92/EC). O utilizador tem de se certificar de que a utilização desta máquina, para quaisquer que sejam os fins, cumpre os requisitos em questão.

A realização de operações regulares de inspecção e de manutenção da máquina, de acordo com as recomendações do fabricante e as regulamentações acima indicadas, é essencial para um funcionamento fiável e seguro da mesma.

**DK**

Ved nogle arbejdsopgaver er det muligt, at denne maskine er genstand for Reglementer om Forholdsregler og Brug af Arbejdsudstyr (Rådets Direktiv 89/655/EEC), Reglementer om Kontrol af Helbredsfarlige Stoffer, Reglementer om Farlige Stoffer og Sprængfarlige Atmosfærer samt andre Sikkerhedsreglementer (Rådets Direktiv 98/24/EC & 99/92/EC). Brugeren skal sørge for, at disse krav imødekommes ved alle arbejdsopgaver, som denne maskine bruges til.

Det er yderst vigtigt, at man udfører regelmæssigt eftersyn og vedligeholdelse af denne maskine i henhold til producentens anbefalinger samt ovennævnte reglementer, så maskinen arbejder tilfredsstillende og sikkert.

**N**

Ved visse typer bruk kan denne maskinen være underlagt minimumskrav til sikkerhet og helse ifm. arbeidstakeres bruk av arbeidsutstyr (rådsdirektiv 89/655/EØF), beskyttelse av arbeidstakernes helse og sikkerhet under arbeid med farlige stoffer (rådsdirektiv 98/24/EF), regelverk om farlige stoffer og eksplosive atmosfærer (rådsdirektiv 99/92/EF) og andre sikkerhetsregelverk. Bruker må sikre at deres bruk av denne maskinen for ethvert formål oppfyller disse kravene.

For at denne maskinen skal fungere sikkert og på korrekt måte er det viktig at det foretas regelmessig inspeksjon og vedlikehold av denne maskinen i overensstemmelse med produsentens anbefalinger og regelverkene som er nevnt ovenfor.

**PL**

W pewnych wypadkach do niniejszego może mieć zastosowanie Dyrektywa Rady (89/655/EWG) dotycząca minimalnych wymagań w dziedzinie bezpieczeństwa i higieny użytkowania sprzętu roboczego przez pracowników podczas pracy, przepisy dotyczące substancji niebezpiecznych i atmosfery wybuchowej oraz inne przepisy BHP (dyrektywy Rady (98/24/EC i 99/92/EC). Użytkownik musi zapewnić, że korzystanie przez niego z tego urządzenia w jakimkolwiek celu spełnia te wymagania.

Dla poprawnego i bezpiecznego funkcjonowania niniejszego urządzenia istotne znaczenie mają regularne przeglądy i konserwacja zgodnie z zaleceniami producenta i wyżej wspomnianymi przepisami.

**S**

Denna maskin kan vid viss användning bli föremål för föreskrifterna om leverans och bruk av arbetsutrustning (rådsdirektiv 89/655/EEC), föreskrifterna om kontroll av hälsofarliga ämnen, föreskrifterna om farliga ämnen och explosiv atmosfär samt andra säkerhetsföreskrifter (rådsdirektiv 98/24/EC & 99/92/EC). Den som brukar denna maskin i något syfte måste se till att detta sker i enlighet med dessa krav.

Regelbunden inspektion och underhåll av denna maskin i enlighet med tillverkarens rekommendationer och ovan nämnda föreskrifter är viktigt för dess funktion och säkra drift.

**FIN**

Tietyissä tapauksissa tämä kone voi olla seuraavien määräyksien alainen: määräykset, jotka koskevat työvälaineitä ja velvoittavat työnantajan tarjoamaan turvallisen työympäristön (Neuvoston Direktiivi 89/655/ETY); määräykset, jotka koskevat työntekijöiden terveyden ja turvallisuuden suojelemista työpaikalla; määräykset, jotka koskevat työntekijöiden suojelemista työpaikalla esiintyviin kemiallisiin tekijöihin liittyviltä riskeiltä; sekä kaikki muut turvallisuutta koskevat määräykset (Neuvoston Direktiivi 98/24/EC ja 99/92/EC). Käyttäjän täytyy varmistaa, että tätä konetta käytettäessä kyseiseen tarkoitukseen täytetään nämä vaatimukset.

Tämän koneen säännöllinen tarkastus ja huolto valmistajan suositusten ja edellä mainittujen määräysten mukaisesti on ehdottoman tärkeää sen toiminnan ja turvallisen käytön varmistamiseksi.

**GR**

Με βάση ορισμένες χρήσεις, αυτή η μηχανή μπορεί να υπόκειται στους Περί Διάταξης και Χρήσης Εξοπλισμού Κανονισμούς Εργασίας (οδηγία του συμβουλίου 89/655/ΕΟΚ), του Ελέγχου Ουσιών Επικίνδυνων στους Κανονισμούς Υγείας, των Επικίνδυνων Ουσιών και των Εκρηκτικών Ατμοσφαιρών Κανονισμών και άλλων Κανονισμών Ασφάλειας (οδηγία του συμβουλίου 98/24/ΕΚ & 99/92/ΕΚ). Ο χρήστης πρέπει να εξασφαλίζει ότι η χρήση αυτής της μηχανής για οποιοδήποτε σκοπό ικανοποιεί αυτές τις απαιτήσεις.

Η κανονική επιθεώρηση και η συντήρηση αυτής της μηχανής, σύμφωνα με τις συστάσεις του Κατασκευαστή και τους ανωτέρω κανονισμούς, είναι απαραίτητη για τη λειτουργική και ασφαλή λειτουργία.

# FLOOR MACHINE APPLICATION CHART

<b>Deck</b> A=400mm B=450mm C=500mm	<b>Brush</b> 400mm 450mm 500mm	<b>Drive Board/Pad Holder</b> 360mm 400mm 450mm	<b>Brush Board Colour Codes</b> Red=400mm Black=450mm Grey=500mm
<b>Machine Speeds</b> S=Standard M=Medium H=High XH=Extra High			

	Scarifying 'A&B' Only 4) 5) 6)	Stripping 7)	Shampoo 3)	Sanding 'B' Only Special Wood Sanding Machine	Wet Scrubbing 2) 7) 8) 9)	Dry Buffing 9)	Light Spay Burmish Cleaning 9)	Low Gloss Polish 1)	Medium Gloss Polish 1) 9)	Extra High Speed Burmish 9)	Ultra High Glass Finish Burmish 9)
1000W S 150 RPM A, B, C,	●	●	●	●	●			●			Pad Size
M 230 RPM A, B, C,		●	●		●	●		●			400mm
H 300 RPM A, B, C,						●	●		●		Ultra
1200W S 150 RPM A, B, C,	●	●	●		●			●			High
M 230 RPM A, B, C,		●	●		●	●			●		Speed
H 300 RPM A, B, C,						●	●		●		Pads
XH 375 RPM A, B,						●	●		●	●	Only
NUFI500 1450/1500 RPM	Pad	Size	400mm	Ultra	High	◆	Speed	Pads	Only		◆

**Numatic Brush Description**

- 1) Union mix polishing brush MDA-20, MDA-30, MDA-40 (Bristles brown)
- 2) Polypropylene scrubbing brush MDA-21, MDA-31, MDA-41 (Outer bristles green)
- 3) Polypropylene wet shampoo brush MDA-22, MDA-32, MDA-42 (All bristles white)
- 4) Scarifying wire brush MDA-24, MDA-34 Floor preparation
- 5) Three head silicon carbide grinding discs MDA-35 Floor preparation
- 6) Spirotex MDA-36 Six head heavy duty scarifying brush floor preparation

**Floortec Padless Brush System (Colour Coded Centre Bristles)**

- 7) Black centre coded heavy duty scrubbing and stripping FT-400/1, FT-450/1, FT500/1
- 8) Green centre coded all purpose general scrubbing brush FT-400/2, FT-450/2, FT-500/2
- 9) Red centre coded light scrubbing when wet general polishing when dry FT-400/3, FT-450/3, FT-500/3

MDA 5, 12kg Weight. Use only on STANDARD SPEED machines for wet scrubbing and sanding.

**WARNING:-** Dustrol II vacuum kits are for dry pick up only DO NOT use on wet surfaces

LIT-017 iss 2

(231678)

## Gulplejemaskiner

### ADVARSEL

Allt elektrisk materiel skal behandles omhyggeligt og under brug løbende kontrolleres, således at rutine- og præventiv vedligeholdelse samt reparation bliver udført. Manglende vedligeholdelse og reparation med brug af ukorrekte dele kan gøre materiellet farligt at bruge. I sådanne tilfælde påtager leverandøren sig ingen forpligtigelse eller ansvar.

Ved bestilling af reservedele skal typenummer og serienummer oplyses jvf. data noteret på maskinen.

Advarsel! Er maskinen monteret med tilbehør beregnet udelukkende til brug på tørre overflader, må den ikke bruges på våde gulve.

### BEMÆRK

Denne maskine er velegnet til "professionelt" brug, f.eks. hotel, skole, hospital, fabrik, butik og kontor, men også til husholdningsbrug.

- Lad alle nye uddannede personale samle maskinen
- Hold maskinen ren.
- Hold børste eller drivskive i god stand.
- Udskift slidte eller defekte dele omgående.
- Kontroller at kabel og stik ikke er defekt.
- Rengør og vedligeholdelse af maskinen må kun finde sted når kabletskiktet er fjernet fra vægkontaktten.
- Opmærksomheden henledes på at arbejdsområdet skal være ryddet såvel hvad angår genstande som mennesker - inden rengøringen påbegyndes.
- Det er vigtigt, at arbejdsområdet ligeledes er oplyst inden rengøringen påbegyndes.
- Lad kun fagfolk foretage reparation.
- \* Undgå at belaste netkablets monteret i stik og støvsuger ved ryk eller træk.
- Efterlad ikke børste/skurepads monteret på maskinen når den ikke benyttes
- Det er vigtigt at operatøren får den fornødne træning i brug af maskinen.
- Godt vedligehold er denne maskine helt problemfrit.
- Pas meget på ikke at køre ind i det strømførende kabel under arbejdet.
- Afmonter kun håndtaget ved servicering og reparation

**VIGTIGT:** Det er vigtigt, at maskine & udstyr er korrekt monteret ligesom betjening skal ske i henhold til brugsanvisning og sikkerhedsregulativer iøvrigt. Anvend således skridsikre sko ved skuring og polering af gulve samt sikkerhedsbriller og støvmaske ved afslibning og opgaver, der giver støv i forbindelse med arbejdet.

Maskinen er konstrueret til brug med børster og pads anbefalet af Numatic. Brug af uegnede tilbehør kan have indflydelse på sikkerheden. Der findes et bredt tilbehørsprogram, herunder børster og pads, der gør maskinen anvendelig til næsten alle former for gulvpleje.

### STØJ OG VIBRATIONER

Sløjfniveau <70dB(A)

Håndfjern væglet vibration <2,5m/s<sup>2</sup>

Bemærk:

Ved enkelte arbejdsopgaver, f.eks. afslibning kan støj og vibrationsniveauet oversige ovennævnte. Såfremt støjriveauet overstiger 85dB(A) skal høreværn anvendes.

## Informazioni su macchine per il Trattamento dei Pavimenti

**AVVERTIMENTI** Come per tutti gli apparecchi elettrici bisogna prestare cura e attenzione durante tutto il periodo d'uso e assicurare inoltre una manutenzione preventiva periodica allo scopo di garantire la loro sicurezza durante il funzionamento.

Non effettuare la necessaria manutenzione, inclusa la sostituzione delle parti secondo un corretto standard, potrebbe rendere questi macchinari insicuri e di conseguenza la casa produttrice potrebbe non accettare responsabilità o derivanti obblighi.

Quando si ordinano le parti di ricambio, indicare sempre il numero del modello e il numero di serie specificato nei listini.

**ATTENZIONE:** Non usare su pavimenti bagnati accessori per lucidare e raschiare, indicati solo per un utilizzo a secco

**NOTE** Questa macchina è indicata sia per un uso industriale, per esempio in hotels, scuole, ospedali, industrie, negozi e uffici, sia per la normale pulizia domestica.

### FARE E NON FARE

- FARE:** Assicurarsi che solo personale specializzato sbelli e assembli la macchina.
- FARE:** Mantenere pulita la macchina.
- FARE:** Mantenere le spazzole in buone condizioni.
- FARE:** Ripulizzare immediatamente le parti rotte o danneggiate.
- FARE:** Assicurarsi che il cavo di alimentazione non sia danneggiato.
- FARE:** Assicurarsi che l'area di lavoro sia libera da ostruzioni o da persone.
- FARE:** Assicurarsi che l'area di lavoro sia ben illuminata.

**NON FARE:** Ne manutenzione né pulire la macchina se non dopo aver staccato il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

**NON FARE:** Non permettere che inesperti riparinno la macchina.

**NON FARE:** Ricorrete all'assistenza tecnica specializzata.

**NON FARE:** Non togliere il cavo o cercare di staccarlo dalla spina strappandolo.

**NON FARE:** Non lasciare la spazzola agganciata alla macchina quando non è in funzione.

**NON FARE:** Non permettere che la macchina venga usata da operatori inesperti o senza un appropriato training.

**NON FARE:** Non aspettarsi che la macchina funzioni adeguatamente se non correttamente manutenzione.

**NON FARE:** Non far scorrere la macchina sul cavo di alimentazione durante l'uso.

**NON FARE:** Non togliere il manico dalla macchina eccetto per la manutenzione e la riparazione.

**AVVERTIMENTI** È essenziale che questo equipaggiamento sia assemblato correttamente e che venga adoperato in accordo con le vigenti norme di sicurezza. Quando si usa l'equipaggiamento, assicurarsi sempre che siano state prese tutte le necessarie precauzioni per garantire la sicurezza degli operatori e delle altre persone che potrebbero essere interessate.

Per esempio, quando si decara o si lucida, indossare calzature antiscivolo. Quando si esegue un lavoro di fondo o si leviga, usare indumenti protettivi e guanti resistenti.

Usare una maschera per la respirazione negli ambienti polverosi.

Questa macchina è stata ideata per l'uso con spazzole o trascinatori raccomandati dalla casa produttrice.

L'uso di altri accessori potrebbe compromettere la sua sicurezza.

Una vasta gamma di spazzole e accessori è disponibile per questo prodotto.

Usare solo spazzole o trascinatori adatti al corretto funzionamento della macchina per gli specifici impieghi operativi.

### RUMORI E VIBRAZIONI

Pressione del suono <70dB(A)

Vibrazioni trasmesse alle mani e alle braccia <2,5m/s<sup>2</sup>

**NOTE:** In alcune applicazioni, ad es. levigando o decerando, i livelli del rumore o delle vibrazioni, potrebbero superare il valore stabilito. Se il livello del rumore supera 85dB(A) dovrà essere applicata una protezione per l'udito.

## Lattianhoitokoneen käyttöohje

### VAROITUS

Kaikkia sähkölaitteita on säilytettävä huolella ja huollettava säännöllisesti, jotta laitteet toimisivat moitteettomasti. Mikäli laitteita ei huolleta ja säilytetä asiallisesti, eikä varosina käytetä asiamukaisia, korkealuokkaisia osia, saattaa laite muuttua epäluotettavaksi, eikä valmistaja vastaa siitä tällaisessa tapauksessa.

Kun tilaat varosia tarkista sarjanumero varaosaluettelosta.

**VAROITUS:** Jos kiillotusharja on asennettu kuiva - käyttöä varten, sitä ei tule käyttää määrällä lattialla.

### HUOMIO

Käyttökohteet: hotellit, sairaalat, tehtaat, toimistot, kaupat, kotikäyttö.

### TÄRKEÄÄ

- Anna ainaoastaan asiantuntevan henkilön purkaa ja koota kone.
- Pidä laite ulkopuolelta puhtaana
- Pidä harjat hyvässä kunnossa
- Vaihda kuluneet tai vahingoittuneet osat
- Varmista, ettei joihto ole vahingoittunut
- Varmista että työskentelyalueella ei ole ylimääräisiä ihmisiä eikä esineitä.
- Varmista että työskentelyalue on hyvin valaistu.
- Älä huulia tai puhuista konetta, ennen kuin olet irrottanut koneen johdon seinästä
- Älä anna kokeilemattoman korjajaajan huoltaa konettasi. Käytä asiantuntijan apua
- Älä sammuta konetta vetämällä johdosta
- Älä jätä harjaa/aiikkaa koneeseen, jos se ei ole käytössä.
- Älä anna kokeilemattoman käyttäjän käyttää konetta. Kouluta koreen käyttäjä
- Älä odota koneen toimivan moitteettomasti, ellei sitä ole huollettu säännöllisesti
- Kun kone on toiminnassa, älä aja sitä johdon ylitse
- Älä irrota koneen kädensijaa palsti huolto- ja korjausotoinenpiteissä.

### VAROITUS:

On ensisijaisen tärkeää että kone on asennettu oikein ja toimii yleisten turvallisuusnähtöjen mukaisesti.

Konetta käytettäessä on varmistettava käyttäjän turvallisuus.

Esim. kun peset tai kiilloitat käytä kumipohjaisia kenkiä (et tiukastu). Kun hiot lattiaa suojaa itesi hyvin (hengityssuojain, suojalasit).

Käytä hengityssuojaimia pölyisissä olosuhteissa.

Tämä kone on suunniteltu käytettäväksi harjojen tai laikkojen kanssa.

Muiden varusteiden käyttö saattaa vaikuttaa koneen turvallisuuteen.

Saataavana on työteollinen harja ja laikka valikoima. Parhaan tuloksen saat käyttämällä käyttökohtauksen mukaisia harjoja ja laikkoja.

### MELU/TÄRINÄTASO

Äänitaso <70dB(A)

Käsin/käsivarsin kohdistuva tärinä <2,5m/s<sup>2</sup>

**HUOM:** esim, hiomassa melu ja tärinätaso saattavat ylittää standardin. Jos melutaso kohoaa yli 85dB(A) kuulosuojaimia on käytettävä.